

Macaristan'da Okul Kaydı

Macarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Szeretném beíratni a gyerekemet.	se-ret-nem be-i-rat-ni a dye-re-ke-met
Yer var mı?	Van szabad hely?	van sabad hey
Nasıl kayıt yapılır?	Hogyan zajlik a beiratkozás?	hodyan zaylik a be-i-rat-ko-zaş
Okulu gezebilir miyiz?	Megnézhetjük az iskolát?	meg-ne-zhet-yük az iş-ko-lat
Yeni taşındık.	Nemrég költöztünk ide.	nemreg köl-töz-tünk ide
Türkiye'den geldik.	Törökországból jöttünk.	tö-rö-kor-sag-bol yöttünk

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	A lányom nyolcéves.	a lanyom nyol-tse-veş
Oğlum altı yaşında.	A fiam hatéves.	a fiam ha-te-veş
Macarca bilmiyor.	Nem beszél magyarul.	nem besel mad-ya-rul
Biraz İngilizce biliyor.	Beszél egy kicsit angolul.	besel edy kiçit a-ngo-lul
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Törökországban harmadik osztályos volt.	tö-rö-kor-sag-ban har-ma-dik os-ta-yoş volt
Karnesi burada.	Itt a bizonyítványa.	it a bi-zo-nyit-va-nya
Aşı kartı burada.	Itt az oltási könyve.	it az ol-ta-şi könyve

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Hogy hívják a gyereket?	hody hivyak a dye-re-ket
TAJ numarası var mı?	Van TAJ száma a gyereknek?	van tay sama a dye-rek-nek
Doğum tarihi nedir?	Mikor született?	mikor sü-le-tet
Daha önce okula gitti mi?	Járt már iskolába?	yart mar iş-ko-la-ba
Nerede oturuyorsunuz?	Hol laknak?	hol laknak
Belgelerin tercümesi var mı?	Vannak fordítások?	vannak for-di-ta-şok

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Van magyar nyelvi felzárkóztatás?	van madyar nyelvi fel-zar-koz-ta-taş
Ne zaman başlayabilir?	Mikor kezdhet?	mikor kezdhet
Okul saatleri nasıl?	Milyen az iskola rendje?	miyen az iş-ko-la rendye
Yemekhane var mı?	Van menza?	van menza
Ne masraf çıkar?	Milyen költségek vannak?	miyen költ-şe-gek vannak
Ne getirmesi gerekiyor?	Mit kell hoznia?	mit kel hoz-ni-a
Veli toplantısı ne zaman?	Mikor van szülői értekezlet?	mikor van sü-lö-i er-te-kez-let
Hasta olursa kimi arayayım?	Kit hívjak, ha beteg lesz?	kit hivyak, ha beteg les

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Jó napot, miben segíthetek? İyi günler, buyurun.
Siz	Szeretném beíratni a gyerekeket. Nemrég költöztünk ide. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Van TAJ száma a gyerekek? Çocuğun TAJ numarası var mı?
Siz	Igen, múlt héten kaptuk meg. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Hány éves? Kaç yaşında?
Siz	A fiam nyolcéves. Nem beszél magyarul. Oğlum sekiz yaşında. Macarca bilmiyor.
Görevli	Van nyelvi felzárkóztatásunk. Dil desteğimiz var.
Siz	Mikor kezdhet? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Jövő héten. Önümüzdeki hafta.
Siz	Itt a bizonyítványra és az oltási könyve. Karnesi ve aşı kartı burada.
Görevli	A bizonyítvány fordítása is kell. Karnenin tercümesi de gerekiyor.
Siz	Köszönöm szépen. Teşekkür ederim.

Macaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Dil desteği: Macarca bilmeyen öğrenciler için ek dil dersi (*felzárkóztatás*) bulunabilir. Okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin; Macarca zor bir dil olduğu için bu destek önemlidir.

Karnenin tercümesi: Türkiye'den getirilen belgelerin yeminli tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.

Menza: okul yemeği ücretlidir ve ayrı kayıt gerektirir; gelire göre indirim başvurusu yapılabilir.

Napközi: okul sonrası bakım hizmeti vardır ve çalışan veliler için önemlidir; ayrı başvuru ister.